

罗马尼亚共产党 第九次代表大会文件

世界知识出版社

212(38)

4468

羅馬尼亞共產黨 第九次代表大會文件

(一九六五年七月十九日至二十四日)

世界知識出版社

一九六六年·北京

**羅馬尼亚共产党
第九次代表大会文件**

世界知識出版社編輯、出版
(北京交道口南三条三号)

北京市书刊出版业营业許可証出字第 101 号
北京新华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价 (四) 0.85 元

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 7 · 字数 160,000

1966 年 5 月第一版 1966 年 5 月北京第一次印刷

統一书号 3003 · 838

目 录

羅馬尼亚共产党中央委员会关于党在第八次代表大会 和第九次代表大会期間的工作报告……尼·齐奥塞斯庫	1
(一九六五年七月十九日)	
关于羅馬尼亚共产党第九次代表大会对一九六六年 至一九七〇年期間发展国民經济計划的指示的 报告……揚·格·毛雷尔	71
(一九六五年七月二十日)	
关于羅馬尼亚共产党第九次代表大会对发展动力的 十年計划的指示的报告……基伏·斯托伊卡	92
(一九六五年七月二十日)	
关于羅馬尼亚共产党章程草案的报告……格·阿波斯托尔	110
(一九六五年七月二十一日)	
羅馬尼亚共产党第九次代表大会決議……	129
(一九六五年七月二十三日通过)	
羅馬尼亚共产党第九次代表大会关于一九六六年至 一九七〇年期間发展国民經济的指示……	157
(一九六五年七月二十三日通过)	
羅馬尼亚共产党第九次代表大会关于一九六六年至 一九七五年利用动力資源和国家电气化的指示……	189
(一九六五年七月二十三日通过)	
羅馬尼亚共产党章程……	195
(一九六五年七月二十三日通过)	
附：羅馬尼亚共产党中央领导机构成員名单……	213

羅馬尼亞共產黨中央委員會 關於黨在第八次代表大會和 第九次代表大會期間的工作報告

(一九六五年七月十九日)

尼·齊奧塞斯庫

親愛的同志們！

羅馬尼亞共產黨第九次代表大會——我們祖國生活中具有歷史意義的這一事件，是在全體人民強大的創造性高潮下進行的。提交代表大會討論和通過的文件指出了羅馬尼亞今後發展的主要方向，因此，全體勞動人民都以特別的關心和無限的信任注視着大會的工作。人民以親身的經驗確信，我黨的政策表達了他們的迫切願望和切身利益；毫無疑問，代表大會的決議將完全符合人民的期望和信任。

上次代表大會以來的五年，是偉大勝利的五年，是國家經濟、社會結構以及勞動人民的生活發生深刻變化的五年。

在這時期內，生產力有了強大的新發展，社會主義工業得到了迅速的發展，在這個基礎上，國民經濟和整個社會也都有了發展。農業合作化——我國農村和農民生活中的一場深刻的革命——已經完成，這標誌着社會主義的生產關係已遍及整個經濟。

社會主義在城鄉取得完全勝利，永遠消滅了人剝削人的制度，這是我黨在奪取政權以後最偉大的政治勝利，這一勝利意

味着，工人階級、羅馬尼亞人民的最優秀兒女為之奮鬥乃至犧牲的理想已經實現了。

工农聯盟——我國社會制度不可動搖的基礎更加鞏固了，並達到了更高的階段。工人階級已表明自己沒有辜負整個社會的領導階級的歷史使命。

這些年來所取得的勝利是不分民族，正在堅決地執行黨的政策的工人、農民、知識分子以及全體勞動人民共同努力的結果，自由的、掌握了自己命運的羅馬尼亞人民堅定不移地跟隨着自己久經考驗的引路人——共產黨，把自己的祖國推向更高的階段，推向社會主義、美好生活和幸福的高峰。

一、人民的偉大成就的總結

同志們！

中央委員會向黨的代表大会報告，第八次代表大会（羅馬尼亞工人黨第三次代表大会）所規定的一九六〇年至一九六五年期間發展國民經濟的基本任務已經順利完成。

黨遵循着馬克思列寧主義學說，並從我國的現實出發，把國家社會主義工業化——整個經濟進步、社會主義社會全面發展的基礎和保證民族獨立和國家主權的決定性因素——作為黨的政策的中心。因此，黨一貫把國內主要的物質手段和自然資源集中於發展工業，用於優先發展重工業，特別是機器製造工業。

在所有工業部門中，共有五百零二個以現代設備裝備起來的新的企業和車間已經建成並開始生產，其中：動力部門三十四個，冶金和機器製造部門四十五個，化學部門八十三個，建築材料工業部門四十五個，木材工業部門六十三個，輕工業和食品工

业部門二百二十四個。同時，有相當數量的大小工廠進行了擴建和實現了現代化。

在工業中，廣泛採用了生產效率高的技術。工業各部門的分工越來越細了，產品的品種增多了，質量也在不斷改進。

為了保證原料基礎，黨和國家對開發自然資源給予了特別注意。繼續執行了在全國範圍內合理配置生產力和全面發展各州經濟的政策。

今年的工業品產量比一九五九年增加一點二四倍，從而超過了六年計劃的規定。

必須指出，我國的社會主義工業化正以持續的高速度在進行着。在六年計劃期間，工業生產平均每年增長百分之十四點四，而原先規定的是百分之十三。這是我國經濟的力量和生命力、黨的政治路線的正確性、工人階級和全體人民的無窮無盡的力量和創造能力的有力體現。

優先發展**生產資料**的工作，具體表現在這一部門所達到的年平均增長速度為百分之十五點七，高於整個工業的平均增長速度。發展社會主義物質技術基礎的決定性部門的發展速度最快：電力工業年平均增長速度為百分之二十一，黑色冶金工業為百分之十四，機器製造工業超過了百分之十七，而化學工業則為百分之二十四。

在同一時期，**消費品**生產也在不斷增長，年平均增長速度約為百分之十二。

在六年計劃期間，主要工業部門的發展情況如下：

電力生產今年比一九五九年增長一點六倍，設備的發電能力由一百六十萬瓩增加到約三百五十萬瓩。最近六年投入生產的新能力約超過一九三八年的三倍。全國電力系統建成了，從而為合理使用設備的發電能力創造了條件。

钢铁工业取得了巨大的成就：鋼的产量一九六五年超过三百三十万吨，合金鋼的产量增加了两倍，鋼材和鋼管的品种也有了增加。

有色冶金工业继续发展了，矿石的开采扩大了，现代化的冶金工厂建成了，鋁錠已开始生产，鉛、鋅以及其他金属的生产都有了增长。

由于**机器制造业**在整个国民經济的技术装备中有着重要意义，因而受到了特別的重視。这个部門一九六五年的产量比一九五九年增长一点六倍，其比重占整个工业的四分之一以上；它目前保证着国民經济所需设备的三分之二。机器制造业能够满足石油工业、木材工业、食品工业、铁路运输、汽車运输和农业等部門对于机器、设备和装备的最大部分的需要，在很大程度上保证了其他部門的必要装备，也保证了消费品品种的日益增多。

用于**化学工业**的投資約占整个工业投資总额的五分之一，主要力量又用于建立石油化学。建成了以先进技术装备起来的、有巨大生产能力的新企业，对現有的大多数企业进行了扩建和現代化。化学工业生产增长了二点六倍，其增长速度是整个工业中最快的。

木材工业的生产在六年计划期間增长了一倍以上，建成了綜合性的具有先进工艺工序的联合企业，从而为木材资源的全部的加工和高級加工創造了可能性。

与发展生产資料工业的同时，**輕工业**生产也增长了一倍多，**食品工业**生产增长了零点八倍。生产的增长，生产结构的改变，品种的扩大以及质量的提高，使消费品工业能在較好的条件下满足消費者的要求。

新技术的采用，生产过程的改进，熟练干部的增加使整个工

业的**劳动生产率**比一九五九年約增加百分之六十三。在可以相比的情况下，成本降低了百分之十八以上。

一九六〇年至一九六五年期間取得的质量和数量的进展，加强了工业在物质生产中的优势地位，保证了經濟和諧的、平衡的持續发展，保证了社会劳动生产率繼續不断的提高，从而促进农业向多方面和集約的方向发展，促进人民生活水平的不断提高以及国家的全面繁荣。

同志們！

农业的合作化为这个重要的經濟部門的不断高涨，为国家各州**农业生产的**增长，为改善农民的生活条件創造了条件。

种植业和畜牧业生产的不断增长是我国农业合作化过程中的特点。这是我們党正确的农业政策，我們党在农村进行的政治和組織工作，以及为支持劳动农民而采取的措施的結果，是满怀信心地跟着党走的农民的勤劳和智慧的结果，也是采取办法解决富裕农民特殊问题的結果。对于这类人，我們的政策是制止他們进行剥削的可能性，然后把他們引到合作化的道路上来。今天，这类人的絕大部分已加入了农业生产合作社，享有章程規定的一切权利和义务。

党和政府特別重視**加强农业的物质技术基础**，用科学的方法組織生产。今年，在祖国的田野上有将近八万二千台拖拉机，近六万六千台播种机，三万八千多台联合收割机以及其他农业机械在工作。在国营农場里，谷类作物的种植、玉米的播种和管理工作已經完全机械化了；在农业生产合作社中，整个耕地和谷物播种、中耕、小麦收割和玉米的中耕有一半以上是机械化的。高产的新的**小麦良种**和玉米杂交种已經扩大和推广了。

由于一九六二年四月党中央全会通过的措施，所有的**农业生产合作社**都有农艺师，他們与兽医、畜牧技术人員和其他专家

一道，为組織劳动，增加生产作出了重要的貢獻。与此同时，还广泛地进行了丰富农民的农牧业技术知識的工作，农民中有将近一百万人在学习三年制的課程。

为了增加生产一貫执行着物质鼓励的政策，党和国家根据貿易关系和严格的价格，保证了农民利用商品生产的有利条件，从而使合作社农民的收入不断增长。

根据不同的地区，小的农业生产合作社合并成平均面积約二千公頃的农业单位，为土地和机器的合理使用，为农作物的合理分布，为更好地組織劳动和整个生产工作創造了条件。

已經取得的成績，有助于发展和巩固农业合作社，有助于增加公共財富和改善社員的生活条件。从合作化完成到目前为止，合作社公共財富的价值增加了百分之三十六，而貨幣收入增加了百分之三十七。

党和政府为占全国农业面积百分之十四、可耕地面积百分之十六的**国营农場**的物质技术装备和发展撥出了大量的基金。国营农場的組織和領導工作的改进，一些单位的生产的专业化，使一九六〇年至一九六四年期間的生产有了增长，实现了小麦每公頃平均产量一千九百公斤，玉米二千六百五十公斤，向日葵一千四百三十公斤，以及每头奶牛平均产奶二千九百公升。国营农場对于建立农产品的中央儲备有着重要的貢獻，一九六四年国营农場为中央儲备提供了近三分之一的小麦和玉米，三分之一以上的肉类和将近一半的牛奶。国营农場是农业生产合作社組織生产的榜样，它表明了我国整个农业具有巨大的潜力。

粮食生产，特别是小麦和玉米的生产得到了不断的增长，一九六〇年至一九六四年間，粮食的平均年产量比前五年的平均产量增加一百一十多万吨，比一九三四年至一九三八年間平均产量增加二百三十多万吨。与此同时，**畜牧业**也有了发展，牛的

头数今年初为四百七十五万多头（比一九三八年多一百一十万头），猪六百多万头（比一九三八年約多三百三十万头），羊一千二百七十三万多只（比一九三八年多二百六十多万只）。

虽然有几年气候条件不好，但是农作物和畜牧生产仍保证了对居民的农副食品和工业所需农业原料的正常供应，仍保证了国家的储备以及部分的出口。

同志們！

经济的发展使**国民收入**比一九五九年增长将近百分之六十五。国民收入的四分之一用于积累資金，而四分之三作为消費基金；这就保证了扩大再生产的高速度发展，同时，也保证了居民生活水平的逐步提高。

在用于积累的资金方面，国家的**投資額**在六年計劃期間达到一千九百三十亿列伊，超过原計劃指标一百三十亿列伊。根据党的按比例发展經濟的經濟政策，投資的分配是这样的：投資額的大部分——百分之五十五以上——用于工业；对农业的撥款超过二百八十亿列伊，約占总投資額的百分之十五，另外农业生产合作社本身还有大約一百二十亿列伊的资金；用于交通运输和电訊大約占百分之十，而用于发展教育、科学、文化、保健、住宅建設和城市管理的为二百亿列伊，即占百分之十以上。

一九六〇年至一九六五年間，**經濟工作的效率**有了提高，这表现在工业中的固定資金額增长了零点七倍，产值增长了一点二四倍。把力量和物质手段集中于大型生产項目，使其达到高度的技术水平，縮短投产期限对提高經濟工作的效率有着决定性的作用。大部分新的企业，在投入生产后很短時間內，就以其全部設計能力进行工作，并达到預定的质量指标。

在**建筑工业**中，改善了工地的技术装备和組織工作，普遍运用那些使工作量成倍增长的工业方法。

在增加消費資金的基础上，人民的物質和文化生活的水平提高了。由於各類勞動人民工資的提高，實際工資比一九五九年增加了百分之三十五。職工人數增加了一百三十萬人，工資基金增加了一倍。由於家庭中職工人數的增加，每個職工家庭的平均收入比實際工資增加得多。今年通過社會主義商業出售的商品額比一九五九年增加零點九倍，這說明了居民購買力的增長。

一九六〇年至一九六五年間，用於滿足居民的社会文化需要的，達一千零八十億列伊，約為國家年度預算的四分之一。用國家的資金建造了二十七萬套住房——比前六年多一點六倍以上，而在農村里，用農民自己的資金建造了約四十九萬所房子。大量的資金是用於擴大物質基礎和改進各級教育、公共保健和發展社會保險方面。

在普通文化義務教育、中學、專業和技術學校中，已有二萬六千間教室提供使用。在高等學校中，已建成新的校舍和有現代設備和儀器的實驗室。為大中學生提供了新的宿舍和食堂。

今年已經實現了八年制普及教育，這標誌着羅馬尼亞在教育史上達到了一個新的階段。目前在中等學校中學習的中學生，比一九三八年多十一倍。最近六年來，專業學校和技術學校培養了二十八萬五千名工人和近十萬名具有中等水平的幹部。高等學校的學生比一九五九年多了一倍，在此期間為經濟和文化部門培養了七萬七千名專業人材。

經濟的不斷發展，使對外貿易額有可能而且有必要增加，一九六五年的對外貿易額比一九五九年增加了一點三倍。在此期間，同社會主義國家和其他國家的貿易關係擴大了。貨物的品種及其加工程度都增加了，我國出口產品的質量改進了；同時，按照國家經濟的需要，原料、材料和現代化的技術裝備的進口也

增加了。

同志們，這就是上次代表大會以來所取得的成就的大致情況。我們以中央委員會的名義，以羅馬尼亞共產黨第九次代表大會的名義向羅馬尼亞族、匈牙利族、日耳曼族和其他各族的工人、農民和知識分子，男人和婦女，老年人和青年人，共產黨員和非黨人士，向所有以其熱情勞動為我國人民的偉大成就，為社會主義羅馬尼亞的進步和繁榮作出了貢獻的人，致以最熱烈的祝賀！

同志們！

我們所取得的一切，都是通過我國全體人民充滿英雄主義和忘我精神的勞動所取得的。我們所走過的道路既不是平坦的也不是容易的。我們遇到過困難，在我們的工作中也有過缺點，其中有些缺點當然是我們所進行的偉大事業中所不可避免的。我們認為有必要談談這一時期的一些較主要的缺點，以便作為我們改進今後工作的教訓。

我們必須首先指出，經濟效果問題並沒有經常作為經濟機關工作的中心問題。因此，在一些工業項目的計劃中，沒有對研究和尋找以最少消耗取得最大經濟效果的道路予以應有的重視。有些項目沒有如期投入生產，有些企業沒有按期達到規定的質量和成本指標，沒有以全部生產能力進行生產。

同樣，我們要指出，有些工業部門沒有根據要求來發展。電機工業雖然比一九五九年增產三倍，但並沒有充分滿足經濟的需要。輕工業在生產能力和技術裝備方面也還落在後面。

在許多經濟部門中都能感到的一个缺点是，設備、機器和裝備的良好運轉所需的替換零件和部件的生產沒有足夠的保證。

正如你們所知道的，六年計劃規定的農作物和畜牧業產量增長的任務沒有全部完成，這首先是由于每年平均增長百分之

九至百分之十的速度太快了，制定产量增长的比例时沒有考虑到我国农业的现实情况和可能性。同时必須指出，沒有預先估計到一切必需的物质手段，而一些預訂的措施也沒有全部实施。尽管用于这一部門的投資比原定計劃多五十亿列伊，但仍沒有达到农活机械化的相应的水平，特別是沒有完成化学化和水利化方面的任务。这說明預見是不充分的。除上述缺点外，还有农业部門机关工作中的一些缺点。簡單說来，这就是我們农业生产沒有完成增产任务的原因。

在經濟領導机关和計劃机关的工作中，有时有主观主义的表現，不是經常足够地認真研究需要和可能性，以确定实现計劃的最适当的措施。在对企业和經濟組織的監督和有力的支援方面，存在着較严重的缺点。

有些同志可能会說：我們已經取得了这么大的成就，为什么还要談缺点呢？的确，同志們，我們在各个工作部門都取得了巨大胜利，但是我們认为必須向大会，向党，向全体人民公开說明我們工作中的一些缺点。大家知道，批評与自我批評是社会主义社会发展的重要因素，采用批評与自我批評是客观的需要，它保证着前进的步伐，將我們的全部工作提高到完成社会主义建設事业所要求的水平。

二、社会主义羅馬尼亚今后五年的发展方向

同志們！

当回顾我們在社会主义建設事业中走过的道路时，我們對我們所实现的一切深感滿意。但是，我們共产党人认为，在发展我国工业、建立現代化农业以把我国提高到具有先进經濟的国家的水平——提高到能保证羅馬尼亚人民有富裕生活，高度物

质和精神文明的水平的道路上，我們还有很多事要作。

羅馬尼亞共产党第九次代表大会将决定羅馬尼亞今后五年的发展方向，以便在經濟、科学和文化工作的各个方面把完成社会主义建設的过程繼續推向更高的阶段。

鉴于生产力和生产关系必須相适应的規律，我們在发展生产力的同时，也必須不断完善生产关系。在这一复杂过程中，要保证整个社会的发展以及人民觉悟和文化水平的提高。

党把經濟的不断发展作为社会普遍进步的基础。因此，代表大会的指示虽然主要是关于經濟方面的，但它的内容仍然是社会主义羅馬尼亞全面繁荣的綱領。

中央委员会提交党代表大会討論和通过的文件是党和国家領導、党和国家工作人員集体思考和劳动的果实，各部門成千上万的干部和专家参加了制定这些文件的工作。

指示草案由于反映了人民对生活福利和幸福的願望，因而在全国受到了热烈的欢迎。在党的各种會議上，在报刊上，在工人、农民和知識分子的各种會議上，全国人民对指示草案进行了广泛的討論。劳动人民认真地分析了这些文件，对文件内容表示贊同，同时，还对指示的規定提出了許多补充和改进的建議。

在国内发展和国际关系的主要問題上，我們党总是同劳动人民商量，让广大群众进行討論，听取全国人民对它的最重要的文件的意見。这就使党同群众的联系得到进一步的加强，使社会主义社会的民主制度得到发展，同时，也使党所制定的政策有了一个可靠的基础——执行政策的人們的經驗和智慧。

(一) 国家社会主义工业化——

党的經濟政策的中心目标

在将来，我們党的政策也将繼續以国家工业化，优先发展重

工业，特别是机器制造业为中心，否则我国就不可能达到高度的文明和生活福利，就不能走向共产主义。

由于处在世界科学技术大革命的时代，这就非常需要在最先进的技术基础上实现工业化，保证不断把最新的科学成就运用到生产上去，特别注意生产过程的机械化和自动化——建立一个现代化工业和现代化经济的决定性条件。工业化决定着生产力的蓬勃发展和社会主义物质技术基础的不断加强，决定着在物质生产各部门更广泛地运用新技术，决定着社会劳动生产率的提高和整个经济的高涨。

工业的发展导致城市的繁荣，使其变成强大的经济和文化中心，从而扩大了工人阶级队伍，提高了工人阶级的教育水平，加强它在社会主义社会的领导作用，这一作用对整个社会生活起着巨大的影响。

工业保证农业耕作的机械化和化学化——增加生产的根本条件，为农产品的高级加工创造条件。

国家的不断工业化，把绝大部分的劳动力引入工业部门和其他非农业部门，这是完成社会主义建设和为过渡到共产主义创造先决条件的前提。

在发展城市工业的同时，必须在农业地区建立一些工业企业，从而建立新的工人中心，这将使农村和农民的生活发生深刻的变化。

只有在工业化的基础上，我们才能为根除农村几世纪以来比城市落后的状况，逐渐缩小城乡差别，并把农村的社会—文化生活提高到文明的生活水平创造条件。

生活完全证实了我们党关于社会主义工业化政策的正确性，这一政策是建立在把马克思列宁主义学说创造性地运用于我国具体条件的基础之上的。像人类社会发史一样，罗马尼

亞人民的經驗表明，工業化是通向進步、文明和提高生活水平的唯一保證，它在實際上是民族獨立和國家主權的保證。

早在上一世紀，許多愛國者受到先進思想的啟發，關心國家的命運，他們竭力尋求能夠改變當時羅馬尼亞特別嚴重的社會—經濟局面的解決辦法。他們就已發覺，不大力發展工業，是不可能改變羅馬尼亞的社會—經濟局面的。歷史學家塞諾波爾在批駁有關羅馬尼亞經濟狹隘的片面觀點時寫道：“甘於只搞農業，這是我們自己判決自己，只生產那些體積大而價值小的粗貨，這是永遠使我們自己成為外國的奴僕。的確，外國將用精細而文明的勞動創造的體積小幾十倍，價格大幾百倍的产品來換取我們用粗糙而原始的勞動所創造的产品，以致於我國人民的全部勞動只為支付別國勞動的很小一部分而服務。因此，羅馬尼亞人在歐洲各國人民的協作中只能做手工的、粗糙的、報酬不好和不太受歡迎的勞動，因為所有的人都能干這種活；他們這一繁重而緊張的勞動的代價將是文明國家桌下的殘食。”他根據這種認識總結說：“……今後一定要在羅馬尼亞首先想法發展的是大工業。”

從羅馬尼亞工人運動和社會主義運動的初期起，這個運動的著名的代表者，就把工業看作是發展的根本條件。

克·多布羅基亞努·蓋列亞表達社會主義者的觀點時說：“因此，如果一定要提高農業勞動生產率，那也一定要我們挖掘國內其他所有的生產資源，我們要成為一個工業國……是否這樣做，對我國來說，是一個切身的問題。”因此他強調指出，羅馬尼亞人民的未來決定於工業化。他說：“在工業中，農民能夠找到安排兒女的地方，也還是在工業中，他們找到銷售自己產品的市場。……農村的未來本身在於城市和國家的工業發展。整個國家的未來在於把它引導到……更高的社會組織——社會主義